Porównanie tłumaczeń Liczb 17:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nazajutrz, gdy Mojżesz\* wszedł do namiotu Świadectwa, oto laska Aarona\*\* z domu Lewiego kwitła, wypuściła pączki, wydała kwiat i dojrzałe migdały.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nazajutrz, gdy Mojżesz wszedł do namiotu Świadectwa, laska Aarona z domu Lewiego kwitła! Wypuściła pączki, pojawiły się na niej kwiaty i dojrzałe migdały! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy następnego poranka Mojżesz wszedł do Namiotu Spotkania, zobaczył, że zakwitła laska Aarona z pokolenia Lewiego: wypuściła pączki, zakwitła i wydała dojrzałe migdały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy nazajutrz wszedł Mojżesz do Namiotu świadectwa, oto kwitła laska Aarona z domu Lewiego, wypuściła pączki i wydała kwiat i dojrzałe migdały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnego ranka, gdy Mojżesz wszedł do Namiotu Spotkania, spostrzegł, że zakwitła laska Aarona z plemienia Lewiego: wypuściła pączki, zakwitła i wydała owoce migdała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy następnego ranka Mojżesz wszedł do Namiotu Spotkania, spostrzegł, że zakwitła laska Aarona z plemienia Lewiego. Wypuściła pączki, zakwitła i wydała dojrzałe migdały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy nazajutrz wszedł Mojżesz do Namiotu Świadectwa, okazało się, że zakwitła laska Aarona z pokolenia Lewiego: wypuściła pączki, wydała kwiat i dojrzały na niej migdały. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I stało się następnego dnia, że Mosze przyszedł do Namiotu Świadectwa i oto rozkwitła laska Aharona z domu Lewiego. Wypuściła pąki, rozkwitła i wydała dojrzałe migdały. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A nazajutrz, gdy Mojżesz przyszedł do Przybytku Świadectwa, okazało się, że oto zakwitła buława Ahrona z domu Lewiego. Wypuściła pączki, wydała kwiat oraz dojrzały na niej migdały. |

1. 1) G dod.: i Aaron. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 9:4</x> [↑](#footnote-ref-3)